

УДК 37.014(416)

## ЯЗЫКОВАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПОЛИТИКА В СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ (КОНЕЦ XX - НАЧАЛО XXI ВЕКА)

Сабирова Д.Р.<sup>1</sup>, Беляева Н.Ю.<sup>1</sup>

<sup>1</sup>ФГАОУ ВО «Казанский федеральный университет», Казань, e-mail: dianasab@mail.ru

Статья посвящена изучению образовательных проектов в сфере сохранения и развития языков коренных народов Северной Ирландии в рамках современной языковой ситуации в стране. Авторами, в частности, предпринята попытка определить перспективы реализации языковой образовательной политики органами государственной власти и образования. Авторы проводят анализ и обобщают точки зрения зарубежных и отечественных исследователей в области педагогики и образования на факторы, влияющие на эффективность избранной языковой стратегии развития общества. Среди них: общее видение базовых целей, наличие четкой стратегии и плана действий, ориентир на реальные результаты, реализм в планировании и др. По результатам многочисленных аутентичных исследований авторами также обобщаются трудности, с которыми в начале XXI века столкнулась система образования страны на пути реализации поставленных целей. В заключение авторами представлены приоритеты развития языковой политики в Северной Ирландии на ближайшие годы и делается вывод, что основным условием успеха заинтересованных сторон в разработке и реализации языковой образовательной политики в стране является межведомственная кооперация. Потребуется немало времени и реальных достижений в сфере политики и образования для продолжения начатой языковой политики в Северной Ирландии.

Ключевые слова: языковая образовательная политика, образовательные проекты, ирландский язык, ольстерско-шотландский язык.

## LANGUAGE EDUCATION POLICY IN NORTHERN IRELAND (LATE XX - EARLY XXI CENTURY)

Sabirova D.R.<sup>1</sup>, Belyaeva N.Yu.<sup>1</sup>

<sup>1</sup>Kazan Federal University, Kazan e-mail: dianasab@mail.ru

The article is devoted to the study of educational projects in the field of preservation and development of indigenous languages of Northern Ireland in the context of modern language situation in the country. The authors, in particular, made an attempt to determine the prospects for implementing the language education policy by government and educational authorities. The authors analyze and summarize the views of foreign and domestic researchers in the field of education on the factors affecting the effectiveness of the chosen linguistic strategy for the development of society. Among them: a common vision of the basic goals, the existence of a clear strategy and action plan, a focus on real results, realism in planning, etc. Based on the results of numerous authentic studies, the authors also generalize the difficulties faced by the country's educational system in realizing the goals set at the beginning of the XXI century. In conclusion, the authors reveal the priorities for the development of Northern Ireland's language policy for the coming years and conclude that the main condition for the success of stakeholders in the development and implementation of the language education policy in the country is inter-agency cooperation. It will take much time and real achievements in the field of politics and education to continue the initiated language policy in Northern Ireland.

Keywords: language educational policy, educational projects, Irish language (Gaeilge), Ulster-Scots language.

На протяжении десятилетий в Северной Ирландии официальным языком является

английский, однако в соответствии с Белфастскими соглашениями 1998 г. среди языков коренных народов официальными были признаны ольстерско-шотландский (Ulster Scots, Braid Scots, а также Ullians) и ирландский гэльский (Gaeilge) [1; 2]. В 1998 г. в рамках подписания Белфастского соглашения (*Good Friday Agreement*) встал вопрос о готовности государственных органов власти и образования гарантировать обеспечение лингвистического разнообразия в стране. В связи с этим было заявлено о необходимости соблюдения толерантного отношения, понимания и терпимости к языковому разнообразию острова Ирландия, в том числе и в Северной Ирландии. Соглашение определило следующие задачи, стоящие перед носителями ирландского языка: принять решительные меры по популяризации ирландского языка; содействовать распространению языка в общественной и частной жизни; стремиться к устранению препятствий по поддержке и развитию языка.

Авторы документов выступили с инициативой разработать Положение о поддержании общин коренного населения, говорящих на ирландском языке, на основании которого им будет предоставлена возможность изложить государственным органам свои взгляды на проблему. Было рекомендовано в законодательном порядке в Департамент образования внести предложения организации обучения учащихся в системе общего среднего образования на ирландском языке. Кроме того, рассматривались широкие возможности популяризации ирландского языка через *Teilifis Na Gaeilge*, гэльский телевизионный канал Северной Ирландии. Государственным органам было поручено изыскать эффективные способы социально-экономической и финансовой поддержки ирландского кинематографа и телевидения. Данные положения подтвердила и Европейская хартия региональных языков или языков меньшинств, вступившая в законную силу 1 июля 2001 года, обеспечивая всеобщую приверженность сохранению ирландского и ольстерско-шотландского языков наряду с валлийским, шотландским и гэльским. Реализация положений касалась вопросов образования, работы судебных и административных органов и государственных служб, СМИ, культурных мероприятий и объектов культурного наследия и др. [3; 4].

В связи с этим цель нашего исследования: определить современное состояние и условия реализации языковой образовательной политики органами государственной власти и образования Северной Ирландии по популяризации ирландского языка.

## **Материалы и методы исследования**

Материалом для исследования послужили монографические работы, статьи отечественных и зарубежных авторов по истории развития и современному состоянию системы образования в Северной Ирландии, образовательной политике органов государственного управления страны, отраженной в государственных актах, декларациях, отчетах; тексты исторических и политических документов по проблеме исследования.

Основными методами исследования стали обзор, анализ и синтез теоретической и методической литературы по проблеме, историко-ретроспективный анализ развития системы образования, а также социологический метод, позволивший оценить соответствие организации образования потребностям развития общества. Выбор данных методов исследования позволил проанализировать состояние, основные тенденции и закономерности развития языковой образовательной политики Республики Ирландия в глобальном масштабе, раскрыть сущность соотношения всеобщих тенденций развития образования с учетом национально-региональной специфики, выявить как позитивные, так и негативные аспекты международного педагогического опыта.

## **Результаты исследования и их обсуждение**

Анализ источников по проблеме показал, что в реализации данных положений в отношении ирландского языка был достигнут значительный прогресс, в частности в следующих областях: благодаря педагогическому истеблишменту был создан *Совет по языку «Север-Юг»* (*An Foras Teanga / Boord o Leid*) по популяризации ирландского языка, а за реализацию положений Белфастского соглашения отвечают два агентства – *Forasna Gaeilge* и *Tha Boord o Ulster-Scotch*. Функции Совета по языку «Север-Юг» в отношении ирландского языка включают в себя: 1) непосредственную популяризацию изучения и использования ирландского языка; 2) обеспечение условий для свободного использования ирландского языка; 3) консультирование администрации, государственных органов и частных и волонтерских организаций; 4) предоставление помощи в виде грантов; 5) проведение научно-исследовательских и рекламных кампаний; 6) разработку терминологии и словарей; 7) обеспечение возможностей для получения среднего образования на ирландском языке [5].

На протяжении десяти лет оба агентства работали достаточно эффективно, получая достаточное финансирование из бюджета страны. Они поддерживают широкий спектр культурных, образовательных, исследовательских проектов. *Tha Boord o Ulster-Scotch* также имеет свои приоритеты: 1) поддержка ольстерско-шотландского языка в качестве живого языка и поощрение его использования, развитие ольстерско-шотландской культуры; 2) установление партнерских отношений с органами образования и местными ольстерско-шотландскими общинами; 3) популяризация ольстерско-шотландского языка и культуры в обществе [6]. Деятельность агентства *Forasna Gaeilge* включает в себя издание книг и учебников на ирландском языке, а также англо-ирландских словарей. Это агентство также выступило спонсором многих крупных теле- и радиорекламных кампаний по изучению ирландского языка. Среди них двухгодичный пилотный проект по производству фильмов и телепрограмм на ирландском языке.

Далее рассмотрим, как обеспечиваются условия реализации успешной языковой образовательной политики в Северной Ирландии. Совершенно очевидно, что для успешной образовательной политики, в которой задействованы различные органы власти, необходима *ясность целей*. Хотя Белфастское соглашение четко выражает общее настроение в поддержку эффективной языковой образовательной политики в стране, каждый отдельный его пункт, к сожалению, содержит хотя бы один неоднозначный термин или целое утверждение, которое может стать предметом споров о его точном значении. Рассмотрим следующие примеры: 1) принять *решительные меры* по популяризации языка; 2) содействовать и поощрять использование языка в общественной и частной жизни, *где на него есть соответствующий спрос*; 3) стремиться *преодолеть ограничения*, которые могли бы сдерживать или вообще препятствовать поддержанию и развитию языка; 4) установить тесные связи с местными ирландскими общинами, предоставляя им *возможности высказывать свои взгляды* в государственных органах, а также расследовать *возможные жалобы* [4]. Следует отметить, что отсутствие ясности не ограничивается только положениями Белфастского соглашения. Европейская хартия региональных языков или языков меньшинств также содержит свою справедливую долю таких терминов.

*Общее видение базовых целей*, несомненно, помогает процессу разработки и

реализации языковой политики. Это становится общей чертой политических инициатив, с поиском будущей методологии, основанной на развитии общей основы в различных областях, в том числе искусства и культуры, спорта и библиотечного дела и др. Может сложиться впечатление, что этих расхождений во мнениях в области языковой политики гораздо больше, чем общего видения проблемы. Это можно сказать и в отношении взглядов на перспективы развития языка в государственных ведомствах, а также в вопросах о взаимодействии между странами (Северная Ирландия и Республика Ирландия и внутри различных языковых групп). Общее видение и цели могут и должны быть, но если они и есть, то не лежат на поверхности [7].

*Наличие четкой стратегии и плана действий.* Указанные выше агентства сделали первые шаги на пути к разработке корпоративных стратегических планов. Следует иметь в виду, что эти первые попытки уже представляют собой весьма существенный шаг вперед. Тем не менее успешная реализация политики требует более детальных бизнес-планов, которые еще ждут дальнейшего развития.

*Реальные результаты.* Трудно переоценить важность получения фактических данных об эффективности мер по содействию языковой политике. Для этого потребуются сбор надежных данных, выявление передового опыта и доказательств, подтверждающих роль эффективной языковой образовательной политики в развитии общества, в целом. Данный пункт включает в себя разработку соотношения цены и качества выполнения всех планов по реализации языковой политики.

*Реализм.* Несмотря на оптимизм отдельных представителей ирландского общества, другие призывают быть реалистами как в вопросах имеющихся возможностей и ресурсов для реализации языковой политики, так и скорости реализации этой самой политики. Что касается доступности ресурсов, то стоит помнить, что период «медового месяца» проблем финансирования сохранения и развития языка, вероятно, будет недолгим, особенно в ситуации, когда в сфере образования Северной Ирландии существует острая конкуренция за весьма ограниченные ресурсы.

Однако невозможно не учитывать и трудности, с которыми в начале XXI века столкнулась система образования страны на пути реализации данных целей. Несмотря на

предпринятые усилия и довольно благоприятное отношение к проблеме изучения ирландского языка со стороны населения страны, статистические данные показывают, что национальный язык находится во второй языковой роли: число носителей ирландского языка уменьшается; география и демография языка претерпевают перераспределение в направлении сельской местности и пожилого населения страны; значительная часть населения, владеющая ирландским языком в основном на пассивном уровне, состоит из учащихся школ, где изучение родного языка является обязательным; возможности использования разговорного языка довольно ограничены; возникают серьезные проблемы на пути социальной активизации ирландского языка.

Более того, в школах, находящихся на территории компактного проживания коренных ирландцев (*Gaeltacht*), отмечается тенденция к снижению количества предметов, преподаваемых на родном языке.

Что касается преподавания родного языка в школах, где основным языком обучения является английский, отмечен рост неудовлетворенности недостаточной эффективностью обучения ирландскому языку, несмотря на количество часов, выделяемых на его изучение на начальной и средней ступени обучения [8].

Итак, что касается положения ирландского языка в системе образования, то основными проблемами являются: низкий уровень владения языком, демонстрируемый многими учениками на начальной и средней ступени обучения; низкий уровень мотивации к обучению и использованию ирландского языка среди многих учащихся; недостаток лингвистической и методической подготовки ряда учителей, особенно в начальной школе, результатом которого становится снижение кредита доверия к языку и необходимости его изучения; несовершенство методики преподавания ИЯ, а также отсутствие современных методических материалов и ИКТ; отсутствие общенациональной образовательной программы координации, которая бы позволила совершенствовать подготовку учителей, свободно владеющих ирландским языком и готовых преподавать ряд школьных предметов на родном языке.

## **Выводы**

В результате исследования становится очевидным, что с целью преодоления

указанных выше противоречий действенной стратегией является *политика активного сотрудничества* с различными правительственными ведомствами, учреждениями и общественными организациями, которая реализуется Министерством образования и науки Северной Ирландии на протяжении последних десяти лет.

Первым приоритетом в этом процессе является *определение четкой политической позиции*, достигаемое путем консультаций с другими правительственными организациями о месте и роли языков в северо-ирландском обществе и в системе образования. Только на основе такого выбора политики можно гарантировать согласованные действия в реализации образовательной политики страны.

Вторым важным приоритетом стало *совершенствование уровня предметной и методической подготовки и постоянное повышение квалификации* учителей ирландского языка и других предметов, преподаваемых на ирландском языке.

Третий приоритет, тесно связанный с первым и вторым, касается необходимости *повышения качества преподавания ирландского языка на начальной ступени обучения* в школе, которая должна стать краеугольным камнем изучения языка в системе образования, в целом.

Четвертым приоритетом стала *оценка и сертификация уровня владения* ирландским языком. Цели изучения языка в общеобразовательной школе не ограничиваются формированием базовых коммуникативных умений: культурный аспект обучения имеет не меньшее значение. Процедуры сертификации должны формировать индивидуальный многоязычный портфель обучающегося - какие языки им изучены и какой уровень знаний, умений и навыков достигнут в каждом изучаемом языке, включая владение межкультурной компетенцией.

Пятый приоритет заключается в том, чтобы развивать в обществе в целом убеждение, что *«только английского языка недостаточно»*. То есть необходимо сформировать в северо-ирландском обществе убеждение о том, что экономическое, культурное и политическое будущее Северной Ирландии зависит от присутствия многоязычия. Это предполагает своего рода всеобщую мобилизацию в поддержку национального сообщества, готовность к действию. В этой связи особая роль отводится Министерству образования и науки, которое

разрабатывает необходимые конкретные шаги для воплощения заявленных приоритетов языковой образовательной политики в жизнь современного североирландского общества [9].

Таким образом, исследование показало, что образовательная политика, вероятно, является наиболее быстро развивающейся областью деятельности органов власти в Северной Ирландии. И в относительно короткий период времени на рубеже XX-XXI веков в этой сфере был достигнут значительный прогресс. Тем не менее существуют вопросы, на которые еще предстоит ответить и которые необходимо решать. В этом вопросе следует опираться на позитивное развитие событий. Важно обеспечить прочный фундамент, предусмотренный для языковой политики будущего. Очевидно, что основным условием для всех заинтересованных сторон в разработке и реализации языковой образовательной политики является кооперация. Реальность такова, что современные органы управления страны, в том числе и те, которые отвечает за эффективную языковую политику, работают в высококонкурентной политической среде, где за каждый следующий шаг будет трудно бороться и где аргументы в пользу государственного финансирования будут все больше сосредоточены вокруг данных об эффективности государственных инвестиций [10]. Потребуется немало времени и реальных достижений в сфере политики и образования для продолжения начатой языковой политики в Северной Ирландии.

### **Список литературы**

1. Афанасьев Г.Е. История Ирландии. - М.: Ком Книга, 2006. – 312 с.
2. Андреева Т.Л., Таловская Б.М. Языковая ситуация в Соединённом Королевстве Великобритании и Северной Ирландии в 2000-2010-х гг. // Вестник Томского государственного университета. – 2015. – С. 67-73.
3. Education and Languages, Language Policy. Council of Europe [Электронный ресурс]. – URL: [http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Guide\\_niveau3\\_EN.asp](http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Guide_niveau3_EN.asp) (дата обращения: 16.07.2018).
4. Linguistic Diversity to Plurilingual Education: Guide for the Development of Language Education Policies, Main Version. Language Policy Division, Council of Europe, 2007, pp. 120.
5. Ramsey Ph. Making Cultural Policy for a Divided Society. In The Routledge Handbook of

Global Cultural Policy. Abingdon: Routledge, 2018, pp.195–211.

6. Воробьева Н.М., Сабирова Д.Р. Особенности языковой ситуации в современной Шотландии // Terra Linguae et Reliquiae. – 2014. – С. 122-125.

7. Cunningham C., Simpson B.L. Language Education Policy Profile: Country Report, Ireland, Department of Education and Science, 2006. 61 p.

8. The Irish language in Education in Northern Ireland [Электронный ресурс]. – URL: [http://www.linguae.celticae.org/dateien/Irish\\_in\\_Education\\_NI.pdf](http://www.linguae.celticae.org/dateien/Irish_in_Education_NI.pdf) (дата обращения: 16.07.2018).

9. Wallen M., Kelly-Holmes H. Policy and Practice in Teaching English as an Additional Language in Irish Primary Schools [Электронный ресурс]. – URL: <http://sites.miis.edu/comparativeeducation/files/2013/01/Policy-and-Practice-in-Teaching-English-Ireland.pdf> (дата обращения: 16.07.2018).

10. Sabirova D. Republic of Tatarstan: Priorities of School Foreign Language Education // EDULEARN15 Proceedings 7th International Conference on Education and New Learning Technologies 2015, Barcelona, Spain, pp. 7865-7869.